

LAVOZ DE TEXAS

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"
- Benito Juárez

COPY
106

VOL. 8

VIERNES NOVIEMBRE 16, 1973 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 33

Abogados del Consulado Mexicano Defienden a Nacionales Presos en EU

Los mexicanos que se encuentran detenidos en cuatro cárceles de El Paso, Texas, son defendidos por dos abogados del servicio del Consulado de México en la vecina ciudad.

En La Tuna, prisiones del Municipio y Condado y en el campo de detención del U. S. Border Patrol ubicado en la Avenida Montana, se manifiesta el canciller Antonio Montañez va y visita a cada uno de los compatriotas detenidos para conocer sus casos y los de mayor cuidado, son turnados al licenciado Fernando

Fernández Farfán, Cónsul General de México, para que sea él, quien determine la prioridad que debe dársele a cada caso.

El Cónsul Rubén García, dijo un promedio de entre 350 a 400 mexicanos son deportados cada mes por el Servicio de Inmigración de E.E.U.U., después de que fueron encontrados trabajando ilegalmente.

Esta cantidad, dijo, es muy independiente de los 2,000 o 3,000 que en forma voluntaria regresan a México, después de que fueron detenidos por encontrarse ilegalmente en Estados Unidos.

Primer Pacto en 24 Años

Con un simple apretón de manos previo, pero con saludo militar, el general egipcio Mohammed Abdul Ghans (Gamazy) y el general israelí Aaron Yariv, firmaron tres copias en inglés del documento que es el primer acuerdo directo entre sus dos países en 24 años.

Después de suscribir el pacto, conversaron durante 70 minutos con funcionarios de las Naciones Unidas y luego se separaron para sostener conferencias privadas. Iban a volver a reunirse al ponerse el sol en el horizonte del tramo de camino barrido por el viento, a unos 96 kilómetros al Este de El Cairo.

Un vocero de la ONU en el lugar rehusó dar detalles sobre la reunión que siguió a la firma del acuerdo a las 8 Est (7 de México), excepto para señalar que la primera mitad fue acompañada por los fotógrafos.

Con respecto al cumplimiento de los términos del acuerdo para el retro a las líneas de tregua del 22 de octubre, el canje de prisioneros y otros detalles, dijo: "No soy un profeta".

Pero incluso en momentos en que las dos partes se reunían para firmar el acuerdo de seis puntos elaborado por el Secretario norteamericano de Estado, Henry Kissinger, el carácter frágil de la tregua se puso de manifiesto nuevamente.

SER

SER, Jobs For Progress, Inc., a non-profit agency, is now offering training in the welding and secretarial fields. The secretarial class began on October 29th, and welding classes will begin on Nov. 19th. This training will be done at no cost to the trainee, who will receive a weekly allowance.

SER will conduct two secretarial training classes of 12 trainees each. Three classes of welding training will also be offered, with 20 trainees in each class. Secretarial classes will be 20 weeks long, welding 12 weeks.

Upon completion of this training, trainees will be placed on Jobs.

People who qualify for this program will enrolled on a first-come, first-serve basis. SER TRAINEES MUST MEET FE trainees must meet federal low-income guidelines in order to qualify for participation in this program. and be unemployed, underemployed or unskilled. Veterans will be given preference.

Along with training programs, SER also offers on-the-job training and direct placement. We presently have some jobs available in the secretarial and mechanical fields.

We would like for all employers to contact SER for their employment needs. We still have plenty of people in our files who need jobs or training. We will explain our program to all interested employers and organizations. SER so offers assistance to the employer with the Affirmative Action Plan.

SER was highly successful last year in placing 200 people in well paying Jobs. These people were placed in heating and air-conditioning, mechanics, welding, secretarial, work, warehouses, truck driving, machinist, carpentry, and supervisory position.

For more information, please call 747-3681, or come by the SER Office located at 1712 4th Street.

BAILE

Miembros del American G I Forum están asiendo

Miembros del American G I Forum están haciendo los preparativos para el Baile de Dar Gracias que tendrá lugar el día 21 de Noviembre en Cotton Club situado por la Carretera a Slaton.

El Baile principiara a las 8 de la noche y se terminara a las 12 de media noche. Habrá un gran premio para los que asistan a este baile y se regalaran 4 guajolotes.

Este baile será para reunir fondos para la Organización del American G I Forum. Tickets ya están de venta con cualquier de los miembros del Forum o con Estrada Radio and TV, o en A-1 Auto And Air Conditioned por la 1940 Texas Ave.

La Orquesta de Max Hernandez será el que se encargará de la Música para este Baile y como atracción especial se presentará Olga Olivia y Juan Revilla y Sus Caminantes.

Escasez Mundial de Cafe Favorece a los Exportadores

MEXICO, D. F., Nov. 16 (UPI) — Por primera vez, en los últimos 20 años, habrá escasez en el mercado mundial del café, agudizándose en el segundo semestre del año entrante, lo que viene a traducirse en una favorable situación para los productores mexicanos.

El licenciado Fausto Cantú Peña, director del Instituto Mexicano del Café,

reveló lo anterior al declarar que "no debemos tener prisa para vender nuestras materias primas".

Los países productores del grano utilizan las más avanzadas técnicas de comercialización para lograr un precio equitativo y justo, adecuado al fenómeno monetario mundial, y México, en unión de los países latinoamericanos,

Empleos

The Lubbock Manager of the TESS The Lubbock Manager of the Texas Employment Commission, Bert Darden, reports that a shortage of cotton gin workers has developed over the area. Also, trailer hants are in short supply. TEC offices in Brownfield Littlefield and Muleshoe are also experiencing a shortage of workers. There are several reasons for the labor shortage with principal reason being the low unemployment rate in the area. Right now the unemployment rate in this area is 2.4 percent of the labor force, which is 2.4 percent of the labor force. The statewide unemployment rate is 3.4 percent of the labor force, which is the lowest in the years.

The Texas Employment Commission has a program whereby workers can be brought in from other areas of the state when the local supply of labor is exhausted. This is being done now by all area TEC offices, but the labor shortage is statewide resulting in a limited amount of workers being available for work here. Anyone who wants to work in the cotton harvest, including cotton gin work, should visit the nearest office of the Texas Employment Commission. The Lubbock Office is at 14th Street and Avenue G. Telephone 763-6416. Part time workers can be used on night shifts.



DR. ALFONSO GANDICA (left) of Stockton State College, Pomona, N.J., Siverio Martinez (center) professor at Atlantic Community College, Mays Landing, N.J. and Carlos Manuel Hoffman, member of EEO Advisory Council, FAA, pose for picture during preparations for upcoming Business Opportunity Seminar to be held in Atlantic City, N.J.

A program for Puerto Ricans was introduced this fall at Immaculate College, Pa., by the Center for the Teaching of the Americas. "The Puerto Rican: Bridging the Gap," and "The Family Values of the Puerto Rican on the Mainland," began Oct. 10, guided by Mr. Angel Santiago, Dr. Alice Galanes and Ms. Elaine Girod of Temple University. The program is a result of contacts with social workers, teachers, police and nurses.

More than 1,000 students from El Paso public schools recently celebrated Mexican American Heritage Day as part of the city's 100th birthday celebration, "anniversario de El Paso 73." The children participated in singing and dancing activities under the direction of Rosa Ramirez Guerrero. The program was dedicated to Carlos Rivera, the late assistant superintendent of schools for El Paso's west area.

EDUCATION/EMPLOYMENT

Spanish speaking students are being recruited by the George Washington University Law School, Washington, D.C. Interested students must have a degree from an accredited college or university and have the necessary tests, transcripts and financial aid applications completed by December, 1973, to be available to the National Law Center before March, 1974. For further information contact: La Raza National Law Students Association, The National Law Center, 2000 H Street, N.W., Washington, D.C. 20006. Telephone: (202) 676-7561.



FLYNN: 'Problems have been resolved.'



DE LEON: 'We accomplished our goals.'



OWAN: 'We hope program will grow.'

EMPLOYMENT OF SPANISH SPEAKING IS CABINET COMMITTEE PRIORITY

Placing more Spanish speaking persons in federal jobs across-the-board is one of the Cabinet Committee's major priorities for fiscal year 1974.

"Our goal is to see to it that the Spanish speaking get their fair share of government jobs," commented Chairman Henry M. Ramirez.

Among the Cabinet Committee aims in increasing equal employment opportunities for the Spanish speaking are:

- To strengthen and monitor the 16-Point Program.
- To increase the number of Spanish speaking persons on the Federal Register.
- To recruit Spanish speaking interns for federal government jobs.
- To step up the assistance and cooperation in the recruiting efforts of federal agencies.

Ramirez noted that in the last four years full-time government employment has been reduced by almost 60,000 while nearly 4,000 Spanish speaking persons were added to the federal work force. Today about 76,000 Spanish speaking persons, or 3.1 percent, make up the

total federal work force.

The Chairman said the Spanish speaking, which constitute 6 percent of the nation's population, must build on that employment record.

As a step in that direction, he cited the Cabinet Committee's Project Beta, a joint effort in which the CCOSSP, the Civil Service Commission and the Social Security Administration cooperated to place more Spanish speaking persons in the latter agency.

Project Beta was initiated last March as a follow-up to passage of HR-1, which called for the SSA to assume the function, handled previously by state governments, of providing aid to the blind, elderly and disabled.

The SSA established the Bureau of Supplemental Income to implement the project, and as a result of the legislation, approximately 8,000 job openings were created in the agency's various bureaus.

"We selected the Social Security Administration because the agency will be assisting many Spanish speaking aged and physically handicapped persons," Ramirez said.



ADVISORY COUNCIL members pose for picture with Cabinet Committee Chairman Henry M. Ramirez and Reynaldo P. Maduro, executive director, at recent meeting in which the Council was briefed on the Committee's 1974 fiscal year goals. Shown around table are (L-R) Manuel Giberga, Council vice chairman; Ignacio Lozano Jr., Eugene Marin, Edward Yturri, Ramirez, Maduro, Jorge Tristani, Council chairman, and Edgar Butarri. In background are Charles Delgado, (left) the Committee's chief of programs, research and evolution and Robert Brochtrup, staff congressional liaison.

Relaciones más Estrechadas de EU y China

El secretario de Estado Henry Kissinger se comprometió hoy a fortalecer los vínculos entre los Estados Unidos y China Comunista.

Kissinger, quien llegó a esta ciudad para su sexta visita aquí, fue saludado en el aeropuerto por el primer ministro Chou En-Lai, quien le dijo que se había convertido en el "Ciclón del Levante", con lo que hizo alusión a la vertiginosa gira de paz por cinco capitales árabes realizada por el secretario de Estado durante esta semana.

Después de un suntuoso banquete ofrecido en su honor, Kissinger partió en unión de Chou para celebrar la primera de varias conversaciones de amplio alcance que según se anticipa versarán sobre India, China, el Medio Oriente y las nuevas relaciones comerciales, científicas y culturales entre los Estados Unidos y China.

Al hacer el brindis durante el banquete, Kissinger pareció vaticinar que Pekín y Washington podrían elevar el rango de sus oficinas de enlace a embajadas y establecer relaciones diplomáticas plenas.

Señaló al respecto: "Estamos decididos a hacer mucho por completar el proceso que comenzaron hace dos años tan pronto como sea posible".

La cena fue ofrecida por el ministro chino de Relaciones Exteriores, Chi Peng-Fei, quien al ofrecer el brindis dijo que los desórdenes actuales en el mundo son importantes porque "el pueblo se verá estimulado a tomar las riendas de su destino en sus propias manos".

El ministro chino vaticinó también que "la meta de la normalización de relaciones entre Washington y Pekín puede ser alcanzada".

Seguidamente, según informaron funcionarios chinos y norteamericanos, Chou señaló que los japoneses han acuñado una nueva frase para describir al activo Kissinger: "Le llaman el Ciclón de Levante", señaló.

Millones Perdidos

El Pentágono estima que por muy elevadas que sean las pérdidas sufridas por Israel en Tanques y Aviones, todavía no colocan a ese país en una situación grave.

Al informar de lo anterior una "Fuente" norteamericana bien orientada, dió a conocer que los Estados Unidos de América suministran a Israel municiones, en particularmente granadas antitanque y cohete aire-aire a ritmo acelerado y que se estudia en los niveles, el reemplazo de los aviones y tanques perdidos por Israel desde hace una semana.

Si la situación se torna grave, hipotesis no excluida en Washington, serían enviados aviones a Israel en las próximas semanas y los tanques seguirían poco después.

La misma fuente destacó que aun no se toma ninguna decisión en cuanto al suministro de tanques y aviones para la nación judía.

La decisión norteamericana, será tomada por la importancia del puente aéreo que desde el martes acelera el envío de pertrechos soviéticos a Egipto y Siria.

Las municiones para la artillería, granadas antitanque y cohetes aire-aire Sidewinder y Sparrow, son transportadas por aviones israelíes, aseguró la fuente.

Si después el gobierno de Washington decide suministrar a Israel tanques M-60 y aviones F-4 y A-4, los artefactos partirán de las bases norteamericanas de Europa, aseguró la Voz Informativa.

Hasta ahora los Estados Unidos han entregado un centenar de F-4 y 160 A-4 a Israel, actualmente la empresa McDonnell-Douglas fabrica esos aviones a una cadencia de dos por mes, ritmo que parece inoportuno aumentar en la actualidad.

La entrega de tanques a Israel será a mas largo plazo debido a las dificultades del transporte por puente aéreo.

El comité mixto, senado-Cámara de Representantes accedió al pedido del senador Henry Jackson, para agregar a los próximos encargos de tanques, otros encargos por valor de cien millones de dólares, debido a las razones esgrimidas en pro de este aumento.



Rosalinda Toscano celebró sus 15 años de vida el día 17 de Nov. La Gran fiesta tuvo lugar en Muleshoe de donde residen sus padres el Sr. Salvador y su Madre la Sra. Lupe De Toscano. La ceremonia religiosa tubo lugar a las 3 de la tarde en la iglesia Católica Inmaculada Concepcion de Muleshoe Texas. La fiesta se celebró en el Salon Chicanos Unidos Campesinos 216 por la Avenida B.

WHY MONCADA?



Cuba, 1969. Directed by Sergio Nunez Martinez. 20 minutes, black and white. Spanish language only, with English language prologue. USES: Cuba, Latin American History, Political Science

A fast-moving collage film with an exciting musical score on the events leading to the Cuban Revolution—including the attack on the Moncada military garrison in 1953—its subsequent history and accomplishments to date.

STOP LOOKING—LISTEN, MOBILE HOME SALE
808 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS
BEST DEAL IN TOWN
New and used -- Some take up—Payment
Call 747-1782 * Res. 744-5560

MECHANICAL ENGINEERS

Challenging career positions for two registered engineers with at least five years of professional experience including extensive background in design of Air Conditioning systems or an equivalent combination of education and experience. Work involves design for construction and modification of campus structures and systems. Salary commensurate with qualifications.

Equal Employment Opportunity Through Affirmative Action

Aseguranzas de Carro, incendios, Casas, Casatrailer, Negocios y Aseguranzas de Riesgos que otros no Aceptan.



PLAN DE PAGOS MENSUALES

ADAMS INSURANCE AGENCY
763-8778 1730-19th

CHILDREN ADULTS WEDDINGS

Color Portraits

By Larcia
MR. LAWRENCE GARCIA, PHOTOGRAPHER
P.P. OF A.
8108 - 7th STREET
LUBBOCK, TEXAS 79401 PHONE 744-7160

ACE BAIL BONDS

1009 Avenue H
PHONE 795-0916
(DAY OR NIGHT)
CITY BONDS A SPECIALTY
TRAFFIC TICKETS BONDED
24 HOUR SERVICE
M. B. HUTTON
OWNER AND OPERATOR NOTARY
PUBLIC

BUDGET FURNITURE

1901 Ave. H Phe. 747-6900
BUY AND SELL USED FURNITURE
NEW
6 Pc Living Room Group \$259.00
Sofa, Love Seat & Chair & End Table \$269.95
Allen White Sofa & Chair Crushed Velvet
Only \$248.00
4 Pc King Size Bed Room Suite \$259.00

COMPLETO SERVICIO ELECTRICO, COMERCIAL
Y RESIDENCIAL



BOX 1903 LUBBOCK, TEXAS 79400
E. G. White Bus. 806/797-5327
Proprietario Res. 799-7458

OUTREACH COUNSELOR

Excellent opportunity in field of educational and student financial aid and counseling. Two years of college in Psychology or related field with or without and two years of student counseling or other related experience require.

Must have own car and be able to travel outside the Lubbock area. Paid vacation, holidays and sick leave. Retirement, Social Security and several insurance plans.

Direct resumes and letters of application to the Office of Project Upward Bound, Texas Tech University, P. O. Box 4490, Lubbock, Texas 79409

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION

LA CAMPANA DE LA ALFABETIZACION

Cuba, 1962. Directed by Sergio Nunez Martinez. 55 minutes, black and white. Spanish language only. USES: Cuba, Education

In 1953, before the revolution, 23.6% of the population of Cuba was illiterate. In 1960, while addressing the United Nations, Fidel Castro announced that by 1961 Cuba would be a territory "free of illiteracy." That year, a nationwide literacy campaign began that saw over 100,000 trained teachers (ranging in age from 19 to 21) go into the countryside to teach, while living and working with peasants and workers. Today, Cuba's illiteracy rate is less than 4%.

Through the personal accounts of officials of the Education Ministry, educational analysts, young teacher relatives and ex-illiterates, the story of that historic campaign is recounted.

VENCEREMOS BRIGADE



Cuba, 1970. Directed by Sergio Nunez Martinez. 20 minutes, black and white. English and Spanish versions available. USES: Cuba, International Relations

A documentary on the first contingent of young Americans who travelled to Cuba to cut sugar cane in the drive for a record 10 million ton harvest in 1970. Includes interviews with many brigadistas.

EMPLOYMENT

ELECTRICIAN - CARPENTER-- CABINET MAKER
Fulltime permanent positions now available for individuals with experience in building. Good advancement opportunities provided for ambitious employees. Paid vacation, holidays, and sick leave. Retirement, Social Security, and several insurance Plans.

APPLY: TEXAS TECH UNIVERSITY
PERSONNEL OFFICE
Room 42, Administration Building
PHONE 742-1112
EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION

WRECKER SERVICE PARTES USADAS

TAMBIEN COMPRO CARROS VIEJOS
66 Dodge 4 Door Body Transmission Good
Value \$595.00-Special now only \$395.00
63 Falcon, 4 Door Body & Transmission
Good. Was \$395.00 Special Only \$295.00

MARTINEZ WRECKING YARD

NICK MARTINEZ
LUBBOCK, TEXAS
BUS. PH. 763-7784 HOME PH. 763-3860
1905 IDALOU ROAD 1515 EAST 17th ST.

REPOSSED STEREO SAVE \$200.00

Assume Balance on Near New 1973 Model Spanish Style 60" Stereo Console 200 Watt AM FM Stereo Radio Built in 8 track Tape Player.
Professional B.S.R. Turn Table
UNDER NEW GUARANTEE
LUBBOCK APPLIANCE
1915 19th St. Pho. 747-6466

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP

Located at 1215 Ave. G Lubbock, Tex. The biggest little shop in down town Lubbock Are having a SALE on raw plaster from Wall to Wall.

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP
Are own and operated by Mrs. Leana Thomas and Son Ray Dell Thomas.

AL'S TRADING POST

1106 23rd St. and 1201 Ave. H
LUBBOCK, TEXAS
Cash or 10 Stamps - \$5.00 Each - Gas Heater, Box Springs, Mattress, Bedstead, Dog House, Outside Grill, Lumber, Windows, \$15.00 Cabinets, Complete Bath, Water Heater, Bath Tub, Commode, Clothes Line Poles.
Call 744-9065 or 762-9905

REYNA'S RESTAURANT

AND GROCERY STORE
SRA. Y SRA. CRUZ REYNA PROPETARIO
1702 BAYLOR 762-9121 LUBBOCK,
Contamos con comidas Mexicanas al Sabroso Menudo, todos los dias y por solo 80¢ ademas de toda clase de platillos a su gusto.
contamos con un gran surtido de ABARROTES Y COMIDA
PARA LLEVAR O COMER EN NUESTRO COMEDOR

MEXICO: THE FROZEN REVOLUTION



Mexico/Argentina, 1971. Written and directed by Raymundo Gleyzer; photographed by Humberto Rios; sound by Juana Sapire. 60 minutes, color and black and white. Spanish with English subtitles and narration.

USES: Latin American History, Political Science, Chicano Studies, Poverty

A graphic delineation of the political reality of Mexican history, including never-before-seen footage of the uprisings of 1910-1914. The dominant lives, ideologies and social forces that have shaped modern Mexico—Madero, Zapata, Villa, Huerta, Caranza—are all here: Cardenas' attempts at reform; the latter-day bankruptcy of Diaz Ordaz; the 1970 Presidential campaign of Luis Echeverria Alvarez; the inherited rhetoric of the PRI (Institutional Revolutionary Party) contrasted with the repressive reality of the Indian peones, Mexican farm laborers, aging veterans of Zapata's legions, and the Summer '68 massacre of hundreds of students at the Plaza de Tlatelolco in Mexico City.

"MEXICO: THE FROZEN REVOLUTION is a political documentary that attempts to portray that country's state of underdevelopment. With the Mexican Revolution of 1910 as its point of departure and continuing frame of reference, the film is an ambitious synthesis of current Mexican reality which is seen as a product of that social revolution. It covers over sixty years' historical experience, the length and breadth of the country and all layers of its socio-political structure.

"... the film effectively counter-poses the hollow and worn-out revolutionary rhetoric of the ruling Institutional Revolutionary Party (PRI) with the revolutionary experience of the second decade of this century. It does so by following PRI's candidate, Luis Echeverria, on his 1970 presidential campaign and interposing in his speeches actual footage of the Mexican revolution. In this manner, a history of the Revolution is sketched and at the same time the electoral process is exposed as a brilliantly produced farce (PRI's candidates, who have never lost an election, usually carry about 85% of the vote)."—Adrian Lajous-Vargas, *Cineaste*

"MEXICO: THE FROZEN REVOLUTION is not... merely another history lesson—useful though that may be. It is, first of all, a political documentary of Mexico today..."—Irwin Silber, *The Guardian*

"Our proposal to make a film in Mexico was secret. We entered the country legally as tourists. We made the film underground and no one except our friends in Mexico knew that we were making a film of this kind. Some people thought that we were making a tourist film or filming for television. This is the only way to make a film in Mexico because of the repression. If you tell them you are going to make a film they immediately assign you a censor who goes with you all over the country to control what you are going to film."
—Raymundo Gleyzer

Now Open



A-1 AUTO AIR A-1 CONDITIONING A-1

1940 Texas Ave Lubbock, Texas

We Service All Makes & Models

Brake-Jobs Electrical Work

24 Hour Mobile Service

Call Ted Contreras

747-2748

Tune-Ups Inspection Station

Come and See Us

We Honor Matser Charge And Bank Americard

Los Borrachos Sufren Menos del Corazón

Los bebedores consuetudinarios sufren menos ataques del corazón que los abstemios, según se desprende de un estudio realizado en California y expuesto hoy ante la Asociación Norteamericana de Cardiología.

"La explicación de este feliz hallazgo aún no está en claro", dijeron investigadores del programa permanente Kaiser.

El estudio comprendía la posible influencia del tabaco, el café, la aspirina y el alcohol en los ataques al corazón, dijeron los investigadores de Oakland en el Congreso de Cardiología.

Los especialistas compararon 464 personas que habían sufrido ataques cardíacos con grupos de control de personas que no habían padecido ataques cardíacos.

Constituyeron dos grupos de control de 464 individuos seleccionados, por computadoras entre 250,000 fichas médicas. Uno de los grupos comprendía a los fumadores de cigarrillos.

Los investigadores hallaron que entre los que habían sufrido ataques al corazón había unos cuántos

abstemios menos que en los grupos de control. También descubrieron que entre los grupos sanos había personas que dijeron consumir tres o más copas diariamente, o más de seis al día.

"La mayoría de los estudios anteriores no mostraban ninguna correlación entre el consumo de alcohol y las enfermedades coronarias", dijeron los investigadores.

Pero precisaron que "los resultados no entrañan la conclusión de que beber alcohol tiene un efecto protector".

El estudio también muestra que el fumador está estrechamente a s o e d o con los ataques al corazón, la aspirina es "ligeramente positiva" si se le consume en grandes dosis y el café no tiene ningún efecto.

"Es interesante", dijeron los investigadores, "que hubo menos personas en el grupo con padecimientos cardíacos que dijeron tener parientes alcohólicos. El beber consuetudinariamente puede ser, en parte, un hábito derivado del ambiente social. Esto a su vez puede relacionarse con factores genéticos que protegen del desarrollo de afecciones coronarias".

El Seguro Social Yanqui Puede Proteger Agricultores, de Allá

El Seguro Social de los Estados Unidos puede proteger a la mayoría de los agricultores, dijo la señorita Geri Figaro, representante del Seguro Social.

"Pero muchos agricultores norteamericanos no reciben esta protección por falta de cumplir con la obligación de llenar una forma sobre las contribuciones que pagan cada año al Servicio de Rentas Internas".

De acuerdo con lo declarado por la señorita Figaro, en el tiempo de vender

sus cosechas y su ganado, pida facturas y guárdelas. Igualmente conserve sus listas de gastos de semillas, fertilizantes, insecticidas, equipo para cosechar, etc., etc.

Al fin de año necesitan llenar las formas No. 1040, cédulas "F" y "SE" con el Servicio de Rentas Internas de los Estados Unidos con el fin de reportar los ingresos netos de su finca.

Para mayor información, la señorita Figaro atiende a los agricultores en las oficinas del Seguro Social en El Paso.

Del Brazo con Marx?

"Por lo demás, hermanos, todo cuanto hay de verdadero, de noble, de justo, de puro, de amable, de honorable, todo eso tendido en cuenta" (Filipenses 4:1).

HUMANISMO CRISTIANO

El cristianismo no es un humanismo, pero es capaz de asimilar y de hecho recomienda todos los bienes o valores reales de la existencia y de la convivencia humanas. Encarnado en diversas culturas, épocas e instituciones, no sólo acepta, sino también procura colaborar con sus elementos positivos. Actuando desde un nivel más alto y al mismo tiempo mucho más profundo, ni se confunde ni se contrapone a lo que concretamente favorece el desarrollo y el bienestar del hombre sobre la tierra. La frase de San Pablo que acabamos de citar es muy clara al respecto y, si muchas veces no se ha realizado esto no es culpa de la fe cristiana, sino de la limitación y fallas de los cristianos.

SIMPATÍA Y COLABORACIÓN

Lo anterior nos lleva a pensar que la Iglesia debe simpatizar y colaborar con lo que tienen de bueno los múltiples sistemas y proyectos que buscan el mejoramiento social del hombre, sin que por eso tenga que identificarse con tales sistemas o proyectos, o aceptarlos, en sus varios aspectos, teóricos o prácticos. La ausencia de esta colaboración señalaría una seria omisión en las tareas de la propia Iglesia, las cuales, aunque tienen como meta específica el destino eterno de los hombres, incluyen una atención muy cuidadosa a las circunstancias de su vida temporal.

LIMITES

Advertimos ahora los límites de la colaboración de la Iglesia con sistemas y movimientos sociales. Debe ser nítido su rechazo a todo lo que se opone a la doctrina y a los preceptos morales de Cristo. Este rechazo es tan radical como los principios derivados del Evangelio y formulados progresivamente por el Magisterio de la Iglesia de acuerdo con las condiciones de los tiempos. La fe cristiana no puede negarse a sí misma bajo el pretexto de colaborar para el mejoramiento social de la humanidad, ya que confiesa a Cristo como único salvador de los hombres y propone el Evangelio como base insuperable para dicho mejoramiento. Sin conversión del egoísmo al amor todo progreso en la convivencia humana es meramente utópico.

PROVOCACION

Afirmar que el viaje del General de los Jesuitas a Cuba hace ya algunas semanas, significa una colaboración estrecha entre el cristianismo y marxismo, es falso de toda falsedad, equivale a desconocer la misión y la historia de la Iglesia. Pero, además, constituye una provocación de las llamadas ultraliberalistas, cuyos resultados son exactamente opuestos a lo que expresamente se preocupa. Este tipo de afirmaciones fortalece la posición de los tradicionalistas y desalienta a quienes quisieran trabajar un poco más en favor de la justicia social a partir de su propia fe cristiana. Una vez más se comprueba que progresismo y tradicionalismo se engendran recíprocamente. Una vez más manifestamos nuestra confianza en que el pueblo fiel se mantendrá ajeno a las posiciones extremas, adherido a Cristo que le habla por boca del Papa y del Magisterio de la Iglesia en general.

ESTRADA RADIO & TV SERVICE

ALL MAKES TELEVISION & RADIO
 COLOR AND BLACK & WHITE
 765-8415
 703 BROADWAY

Youth Employment Hits Record High in Summer '73

By PETER J. BRENNAN
 Secretary of Labor

H.S. of Coral Gables, Fla., writes: I am 17 years old and during the summer I had a good job in a restaurant. Do you have statistics on the general employment situation for young people in the summer of 1973?

Dear H.S.: Youth employment reached a record 14 million in July 1973, an increase of 800,000 over July of last year. The U.S. Government Department of Labor's Bureau of Labor Statistics reported that the unemployment rate, 12.6 percent, was at its lowest summer level in four years for 16-21 year olds. In general, the unemployment situation for youth was more favorable this summer than in any other summer since 1969. From April to July 1973, the youth labor force increased by three and one-half million, and unemployment rose by three million.

K.M. of Columbus, Ohio, writes: I am interested in finding out some facts about the number of women in the work force in the past compared with now.

Dear K.M.: In 1920, there were eight million working women, compared to nearly four times that many today. In 1920, the typical woman worker was 28, single and employed in a factory. Today, she is 39, married and a clerical worker. In April 1973, 34 percent of all employed women were clerical workers. They accounted for 77 percent of all clerical workers. In 1972, 43 million women were not in the labor force. Of this number, 36 million were keeping house, four million were students and three million were not working because of ill health, disability or for other reasons.

D.J. of Denver, Colo., writes: My son works for a public utility company. His supervisor informed him that if he works eight hours and five minutes a day, he will only get paid for eight hours. If this were just an occasional policy, it would not be too bad, but my son says he is required to work five minutes extra every day of the week. I feel he should get overtime pay. What does the law say?

Dear D.J.: The Federal Wage and Hour Law, enforced by the Labor Department's Wage and Hour Division, requires time-and-one-half overtime pay for hours worked over 40 in one week. When the Division finds employees who occasionally work an extra four or five minutes a day, it usually does not apply the overtime requirement. But if an employer frequently or regularly works employees past the normal eight-hour day without paying overtime, then this is a possible violation. Your son may find out if he is entitled to time-and-one-half by contacting the nearest Wage-Hour Office, listed in his telephone directory under U.S. Government, Department of Labor.

Editor's note: If you have a question regarding job training and placement, labor-management relations, job health and safety, equal employment opportunity, wages and hours, employment and unemployment, prices and earnings and other matters involving the U.S. Department of Labor, send it to:

Peter J. Brennan
 Secretary of Labor
 "World of Work"
 U.S. Department of Labor
 Washington, D.C. 20210

Don't Steak \$\$ On Fancy Names

By Virginia Knauer
 Special Assistant to the President and Director
 Office of Consumer Affairs

Delmonico steak, Fillet steak, Spencer steak, Beauty steak.

These are just a few of the names that have been used to describe a beef rib eye steak. Maybe here in your community, there are other fanciful names—possibly at varying prices—for this same steak.

Under a new program of the meat industry, most supermarkets across the country will soon do away with these fanciful names so that no matter where you live, a beef rib eye steak will be called a beef rib eye steak.

The National Live Stock and Meat Board, a trade association representing meat processors, wholesalers and retailers, is coordinating a new program for standardizing meat names. Standard names should reduce shopper confusion and help consumers make wiser, more economical decisions at the meat counter. The standardization program focuses on three fronts:

- The meat industry has reduced names for various cuts of beef, pork, veal and lamb sold in U.S. food stores from more than 1,000 names to about 300.
 - The industry has replaced fanciful, strictly regional or potentially misleading names with names having specific information for consumers.
 - Participating food stores plan to provide consumers with booklets and other point-of-sale information to explain how the new program works.
- When the program goes into effect, your supermarket—if it goes along with the national program—will label each package of meat with the species of meat (beef, pork, veal, lamb), the whole or primary cut (chuck or loin, for example), the retail cut and perhaps the store's own special or fanciful name.
- For an idea of how this standardizing program will work, take my example of the beef rib eye steak. "Beef" is the primal cut telling you which animal the meat comes from. "Rib" is the primary cut telling you where on the animal the meat comes from, and "eye steak" is the common name for the standardized retail cut.
- Since there are some meat names that have been used through localized tradition or that have been customized for individual store or chain identity, some retailers will continue to use fanciful names for cuts, but these names will be on separate labels.
- For more information about the new labeling program or free copies of the meat board's publications explaining it in more detail, ask your supermarket manager or write to National Live Stock and Meat Board, 36 South Wabash Ave., Chicago, Ill. 60603.

Rule 29 Committee Off To Good Start

David Broder of the Washington Post wrote not long ago, "The Party is Over." I strongly disagree. But, it is up to all of us as Republicans to improve the Broder thesis.

At the Republican National Convention in 1972, Rule 29 was adopted to provide that "The Chairman of the Republican National Committee shall appoint a committee broadly representative of the Republican Party, including members of the Republican National Committee, to review, study and work with the States and territories relating to the Rules adopted by the 1972 Republican National Convention, and the relationship between the Republican National Committee, Republican State Committees, and other Republican organizations." A preliminary report shall be submitted to the Republican National Committee no later than June 30, 1974, and a final report no later than January 1, 1975. The Republican National Committee shall consider and act upon the final recommendations of the Committee within ninety days of receiving same.

On September 11, 1973, the first meeting of this 49-member committee was held here in Washington. At that meeting the decision was made to divide the full committee into subcommittees for the purpose of drafting recommendations and receiving testimony and comments. The full committee will determine all recommendations that are to be passed on to the Republican National Committee.

The subcommittees are: 1) Building a Majority Party, 2) Proceedings in the Convention, 3) Republican National Committee, 4) Delegate Selection to the National Convention, and 5) State and Local Organization.

Rule 30, which sets forth the allocation of delegates to the Republican National Convention of 1976, was adopted by the 1972 Convention and is not subject to review by the Rule 29 Committee. There has been some confusion on this point, so I would like to repeat that the Rule 29 Committee has no authority or responsibility whatever to effect any change in apportionment or method of selection of delegates to the 1976 Convention.

The Rule 29 Committee also adopted a proposal to ask each state organization to set up a counterpart Rule 29 Committee to be broadly representative of the Republican Party within that state. This decision was made in order to provide a liaison group for Rule 29 and to assure the widest possible dissemination of recommendations and ideas to Republicans in every state.

Representatives of the Rule 29 Committee will attend each of the upcoming Regional Republican Conferences, starting with the Western Conference in Seattle, to hear testimony and seek the ideas of all Republicans. It is hoped that within each state every Republican from the precinct committee level up will be given a chance to help determine the future, strength and organization of the Republican Party.

LA VOZ

WEST TEXAS ONLY BILINGUAL WEEKLY AND PRINTING

Is published every Friday morning at 1007 Ave. G, Lubbock, Texas. All news and advertising dead line Wednesday at 6:00 p.m. at LA VOZ. All brought after the specified time will be published the following week, for all advertising and news call 762-9546 or come to the office on 1007 Ave. G.

STAFF
 R. Medina Editor-Publisher
 A. T. Medina Asst-Editor
 Mario Alonso Advertising
 Lawrence Garcia Photographer
 Jesse Flores--Wilson Slaton Reporter
 Victor Chavez--Idalou, Lorenzo, Ralls, Crosbyton, Reporter

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvase enviarme información gratis sobre la manera de hacerse Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas.

Nombre _____
 Dirección _____
 Ciudad _____
 Estado _____ Zip _____
 Teléfono _____

Para un buen Trabajo de Imprenta Calidad, precio Comodo

IMPRESA LA VOZ DE TEXAS

LA VOZ DE TEXAS

Pho. 762-9546

1007 Ave G

Lubbock

ABONOS SEMANARIOS
 PRECIOS DE ECONOMIA
ABONOS FACILES
 Llame al 744-2055 o Venga a 2711 Texas B & B AUTO Nuestros financiamientos

IMMEDIATE OPENING
 One Experienced Body Man. 5 days a week. Paid Vacations. Holidays - Benefits. Plenty of work. Highest Pay. Apply with: Mr. Fodge, call collect (214) 528-6199
FREEWAY MOTOR SERVICE
 4351 Maple Ave. Dallas, Texas

GARAGE SALE CENTER
 3102 Ave N
 Phone 744-5621
 Compras y Ventas - Muebles, Refrigeradoras,

JOHN GOOLSBY'S
FURNITURE BARN
 UNIVERSITY SALE
 Take Advantage
SPECIAL LOW PRICES NOW!
 115 N. University
 Pho. 763-5448

PL. HUBBARD PARK THE W. UTKIN MAN S. L. J. WYN. SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
 32nd & H 747-2142

For Job Information 4th The City of Lubbock CALL 73-9444
 "An Equal Opportunity Employer"

FINANCING FOR WORKING MAN
 SMALL DOWN - SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO.
 32nd & H 747-2142

Mr. Credit Check

FURNITURE SALES
 We Finance \$50. Down & Up-Weekly payments
 19th And Ave Q.

Hispanic fellows sought

YOUNG AMERICANS of Hispanic backgrounds are being urged to apply for White House fellowships. The White House Fellows program provides young Americans with firsthand experience in the process of governing the nation. Fellows selected are assigned to work directly for one year with White House staff members, the vice president or a member of the cabinet.

This year's fellows also will take a trip to the People's Republic of China.

Applications may be obtained by writing to The President's Commission on White House Fellows, 1900 E Street N.W., Washington, D.C. 20405.

Priests support woodcutters' strike — The priests' senate of the Mobile diocese voted to endorse the strike by woodcutters and woodhewers in the Gulf Coast states. The senate said its members "support a just and equitable solution for the woodcutters and commit ourselves to actions endorsing the just wage, fair working conditions and temporary relief." Bishop John L. May of Mobile told NC news service he is sympathetic to the cause, but said the situation is "complicated."

Researcher on pastoral council resigns to marry — Monsignor J. Paul O'Connor, immediate past chairman of the U.S. bishops' steering committee on a national pastoral council, has resigned from the ministry to marry, Bishop James W. Malone of Youngstown announced. O'Connor cited his desire "for responsible freedom" as the principal reason for leaving the active ministry.

Holy Cross priests leave school when military takes over — The Indiana province of the Holy Cross Congregation has been forced out of the administration of St. George's College, a private high school in Santiago, Chile, that was taken over by the Chilean military junta on charges of "Marxist infiltration." The Holy Cross Indiana provincial superior, Father William Lewers, traveled to Chile two weeks ago to meet government authorities and to try to solve the problem created by the government's seizure.

30,000 gather at pro-life rally — A pro-life rally in downtown St. Louis Oct. 22 drew nearly 30,000 persons who heard Attorney General John Danforth of Missouri say, "I believe we are making profound arguments" using medical evidence. Sen. Thomas F. Eagleton (D-Mo.) described the abortion issue as a "moral dilemma," saying at the rally, "We must seek to undo by legal means the improvident decision of the Supreme Court."

Lead from strength, not weakness, churches told — Churches are wrong in trying to demonstrate "oneness in Christ by manifesting our weakness," the executive director of the New York State Council of Churches said in Syracuse, N.Y., addresses to the Council of Representatives of the Council, a Protestant federation, and to the ecumenical relations committee of the United Presbyterian Synod of New York. Uniting two weak congregations in a dying community or having "union services" in the summer attendance slump and then hailing such moves as "great examples of Christian unity" is scandalous, according to Dr. Jon Regier.

Soviet critic ousted from delegation post — Paul Mayer, a former Benedictine priest who read a statement at the World Congress of Peace Forces in Moscow criticizing Soviet attempts to silence dissidents, has been ousted from his position as co-chairman of the U.S. delegation. Mayer resigned to avoid a split in the delegation. The statement was signed by Mayer, Jesuit Father Daniel Berrigan and others, who described themselves as "outspoken critics of the foreign policy of the United States."

"Abortion more dangerous than Watergate," USCC official says — Recent U.S. Supreme Court decisions "rival in destructiveness our storehouse of weapons, and... the philosophic concept of many physicians is a far greater danger than Watergate," according to Monsignor James T. McHugh, director of the Family Life division of the U.S. Catholic Conference. Noting that a California physician recently aborted an eight-month-old fetus and that a New Haven, Conn., medical center allowed 43 infants to die because they were born with birth defects, McHugh said the deaths were "attributable to and permissible under the absurd reasonings of the Supreme Court of the United States."

Ford tells views on issues — Representative Gerald Ford (R-Mich.), nominee for vice-president of the United States, favors federal aid to parochial schools, voluntary prayer in public schools and the death penalty for certain crimes. His positions on these issues are stated in regular newsletters he has mailed his constituents in Michigan's Fifth Congressional District and weekly broadcasts on radio stations in his district since January.

"The Chicano Almanac" compiled by the Texas Institute for Educational Development, provides information and statistics on the 67 counties in Texas with the highest concentrations of Spanish speaking people. The Almanac can be obtained from Texas Institute for Educational Development, 311 N. Zarzamora, San Antonio, Tex. 78207, for \$2.50 per copy.

Becoming Better Patients

A Health Column from the American Lung Assoc. of Tex

It takes at least two to cure an illness. The doctor and the patient. Seeing a doctor soon about symptoms that don't go away—like a cough or breathlessness, is one good way to help prevent long-term disease. Too many people postpone seeing a doctor because they hope in vain that their symptoms will disappear.

When the symptoms persist, they are embarrassed about their delay and sometimes are less than truthful with the doctor once they see him or her. Patients may also say they drink or smoke less than they do. And they may hesitate to volunteer facts that could help the doctor diagnose the illness. To help, doctors need all the pertinent information they can get.

One way to be a better patient is to organize your thoughts and the history of your illness before you see the doctor. This gets the picture clear in your mind, and you're less likely to overlook pertinent points to tell the doctor. It


also helps the doctor get to the cause of your problem sooner. And if the doctor's explanations are not clear, ask questions. Doctors don't know you don't understand if you don't tell them.

Too many patients do not follow the doctor's instructions. Many stop taking medications once they feel better.

That may not be long enough. If you have a TB infection, for example, you must take pills every day for at least a year in order not to develop TB illness. Skipping pills, failing to come back for followup visits, not sticking to a recommended diet, all these wipe out the good care your doctor wants to provide.

Getting better is a two-way relationship. To find out more about ways to prevent and treat lung disease, contact your lung association. And when trouble some symptoms arrive, see your doctor soon. It's a matter of life and breath.

Modern Chevrolet
NO. 1 DEALER FOR 17 YEARS



BOB BANKS
19th & Ave J
747-3214

L. A. CARAWAY
Chevy City
34th & P- 747-3218

DO NOT BUY A CAR ANYWHERE UNTIL YOU TALK TO ONE OF THESE SALESMEN
If you are a Farm Worker We have a Special DEAL FOR YOU

La Fiesta RESTAURANT
1519 34th St. Lubbock, Texas
NOS ESPECIALIZAMOS EN SABOROSAS COMIDAS MEXICANAS, PLAYILLOS PARA TODA LA FAMILIA
PHO. 744-9151

DO YOU HAVE ENGLISH PROBLEMS?
MARY & MAC School
Is offering English Courses for children 3, 4 and 5 years old.
FOR MORE INFORMATION CALL MRS. L. S. GRAVE
302 E. 11th Street Lubbock, Texas Ph. 744-4057

ESCOBEDO Hancock Station
1921 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS
PHONE 762-9544

COMPLETO TALLER DE MECANICA Y EL SERVICIO PARA TODA CLASE DE CARROS
ADEMAS CONTAMOS CON LAS FANDEAS Y CONOCIDAS LLAMADAS "LUBBOCK DANCE" EL ASEGURO DE SUS VIAJES
BATERIAS LUBRICANTES - LAVADO Y ENGRASADO - FLATS - COMPLETA REPARACION DE MOTORES Y TODO LO QUE CONCIERNE A MECANICA VISTENOS - LO ESPERAMOS

FOOD SERVICE WORKERS
Immediate openings for supersing cooks, cooks, dishwashers, pot and pan cleaners. Apply in person at the Texas Tech University Central Foods Facilities Office, November 8 through 14, 1973, 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Monday through Friday. Paid vacation, holidays, and sick leave. Retirement, Social Security, and several insurance plans.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

AMISTAD CAFE
2005 14th Street Esquina Ave T. Lubbock, Texas Ph. 747-9558
Comidas para deleitar al mas exigente Sabroso Caldo de Pollo o de Res, La Mejor Carne Guisada, Chorizo con Huevos, Tacos, Enchiladas y el Muy Sabroso Menudo. Todo lo Encuentra en AMISTAD CAFE DONDE SUS PROPIETARIOS LA FAMILIA VELASQUEZ LOS ESPERA PARA

AMERICAN G I FORUM Thanksgiving DANCE

Max Hernandez Y Su Orquesta
Juan Revilla y sus Caminantes con
OLGA OLIVIA
COTTON CLUB

Slaton Hwy Nov. 21, 1973 From 8 to 12
Couples \$5.00 Giving away 4 Turkeys Couples \$5.00